

**Dienstvertrag
für den öffentlichen
außerstädtischen
Linienverkehrsdienst mit Autobussen
in der Zuständigkeit des Landes
Südtirol**

LOS

.....

**Zwischen
der Autonomen Provinz Bozen
und**

.....

Für den Zeitraum

..... –

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol (in der Folge
„Land Südtirol“ oder „Auftraggeber“), mit Sitz in
Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer
00390090215, für die Zwecke dieses Rechtsaktes
vertreten durch, geboren in
am, in seiner Eigenschaft als
.....,

und

....., (in der Folge
„Auftragnehmer“ oder „.....“) mit Sitz in
..... Steuernummer und
Mehrwertsteuernummer, für die
Zwecke dieses Rechtsaktes vertreten durch
....., ordnungsgemäß
bevollmächtigt

SCHICKEN VORAUSS:

Am _____ wurde die Ausschreibungs-
bekanntmachung für den Zuschlag der Vergabe für
die Erbringung von einem öffentlichen
außerstädtischen Linienverkehrsdienst mit
Autobussen in der Zuständigkeit des Landes Südtirol
im Wege eines offenen Verfahrens unter
Anwendung des Zuschlagskriteriums des
wirtschaftlich günstigsten Angebots auf Basis

**Contratto di servizio
per il servizio di trasporto
pubblico di linea
extraurbano con autobus
di competenza della Provincia
Autonoma di Bolzano**

LOTTO

.....

**TRA
LA Provincia Autonoma di Bolzano
E**

.....

RELATIVO AL PERIODO

..... –

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (di
seguito "Provincia di Bolzano" o "ente affidante"),
con sede in Bolzano, piazza Silvius Magnago 1,
codice fiscale 00390090215, ai fini del presente atto
rappresentata da, nato a
..... il, nella sua qualità di
.....,

e

....., (di seguito "affidataria" o
"....." con sede in....., codice
fiscale e partita IVA, ai fini del
presente atto rappresentata
da.....,

PREMESSO CHE

in data _____ è stato pubblicato il bando di gara
per l'aggiudicazione dell'affidamento in concessione
del servizio di trasporto pubblico di linea extraurbano
con autobus di competenza della Provincia di
Bolzano con procedura aperta seguendo il criterio di
aggiudicazione dell'offerta economicamente più
vantaggiosa sulla base del prezzo e della qualità con
corrispettivo da stipulare a corpo.

ausschließlich des Preises und der Qualität und vertraglichem Entgelt pauschal veröffentlicht.

- Die obengenannte Ausschreibung hat folgenden Erkennungscode der Ausschreibung (CIG) erhalten: _____,
- aus der Durchführung der Ausschreibung der obengenannten Vergabe für _____ ist das Unternehmen _____ als Sieger hervorgegangen und hat in der Folge mit _____ (Maßnahme des Auftragsgebers) vom _____ (Anhang _____) den Zuschlag für die Vergabe _____ für die Erbringung von einem öffentlichen außerstädtischen Linienverkehrsdienst mit Autobussen in der Zuständigkeit des Landes Südtirol für das Los _____ für den Gesamtbetrag von Euro _____ (zzgl. MwSt.) erhalten,
- das Unternehmen _____ hat die endgültige Sicherheit für den Betrag von € _____ in Form einer am _____ hinterlegten Kautions gestellt (angeben, ob in bar geleistet, mittels Banküberweisung, Zirkularscheck oder mit öffentlichen Schuldverschreibungen, die am Tag der Einlage vom Staat garantiert werden, bei einem Schatzamt des Landes oder einem autorisierten Institut, wie von Artikel 93 Abs. 2 und Art. 103 Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen) oder mittels Bankbürgschaft (angeben, ob von einem Bankinstitut, einem Versicherungsinstitut oder einer Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt, ex Art. 93 GvD Nr. 50/2016) ausgestellt am _____ von der Gesellschaft (Anhang _____) geleistet.

ANTIMAFIA

Am _____ mit Prot. Nr. _____ wurde die letzte Mitteilung der Maßnahme über die Zuschlagserteilung übermittelt und die Stillhaltefrist gemäß Artikel 39 LG Nr. 16/2015 verstrichen ist (d.h. dass die Stillhaltefrist gemäß Art. 39 LG Nr. 16/2015 nicht angewandt wird, da einer der Fälle gemäß Art. 39 Abs. 2 LG Nr. 16/2015 zur Anwendung kommt) und dass nach Abschluss der Überprüfung des Bestehens der vorgeschriebenen Anforderungen gemäß Art. 32 des GvD 50/2016 der Zuschlag wirksam ist.

All dies vorausgeschickt und als integrierter Bestandteil des gegenständlichen Vertrages erachtet, vereinbaren die Vertragsparteien Folgendes:

- Alla gara di cui sopra è stato attribuito il codice identificativo gara (CIG) _____;
- in seguito all'espletamento della gara per l'affidamento in concessione per _____ di cui sopra l'impresa _____ è risultata vincitrice e di conseguenza con _____ (provvedimento dell'ente affidante) del _____ (allegato _____) le è stata aggiudicata la concessione per l'effettuazione dei servizi di trasporto pubblico extraurbano del lotto _____ per l'importo complessivo di _____ euro (IVA esclusa);
- l'impresa _____ ha costituito la garanzia definitiva per un importo di € _____ sotto forma di cauzione costituita in data _____ (precisare se costituita in contanti, con bonifico, in assegni circolari o in titoli di debito pubblico garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, presso una sezione di tesoreria provinciale o presso le aziende autorizzate, come previsto dall'art. 93 co. 2 richiamato dall'art. 103 co. 1 D.Lgs. 50/16) o di fideiussione (precisare se bancaria o assicurativa o rilasciata da intermediari finanziari, ex articolo 93, D.lgs n. 50/2016) emessa in data _____ dalla Società (Allegato _____).

ANTIMAFIA

in data _____ prot. n. _____ è stata inviata l'ultima comunicazione del provvedimento di aggiudicazione e che quindi è passato il termine dilatorio di cui all'articolo 39 della LP n. 16/2015 (ovvero che il termine dilatorio di cui all'art. 39 della LP n. 16/2015 non si applica poiché si versa in una delle ipotesi di cui all'art. 39 co. 2 LP n. 16/2015) e che dopo l'espletamento della verifica del possesso dei prescritti requisiti ai sensi dell'art. 32 del D.lgs. 50/2016 l'aggiudicazione è divenuta efficace.

Tutto ciò premesso e formante parte integrante del presente contratto le parti convengono e stipulano quanto segue:

Artikel 1

Gegenstand des Vertrages

Der Auftraggeber erteilt dem Auftragnehmer, der ohne Vorbehalt annimmt, den Auftrag betreffend die Konzessionsvergabe für die Erbringung von einem öffentlichen außerstädtischen Linienverkehrsdienst mit Autobussen in der Zuständigkeit des Landes Südtirol für das Los _____ auf Basis des Zuschlags des Ausschreibungsverfahrens _____, welcher am _____ erfolgt ist.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich zu ihrer Durchführung zu den im vorliegenden Vertrag enthaltenen Bedingungen und übernimmt die Haftung für die korrekte, gänzliche und vollständige Ausführung der Arbeiten.

Artikel 2

Bestimmungen, die den Vertrag regeln

Der Auftrag wird vom Auftraggeber erteilt und vom Auftragnehmer unter völliger und absoluter Beachtung der Gesetze, Bedingungen, Vereinbarungen, Pflichten, Obliegenheiten und Modalitäten, die aus gegenständlichem Vertrag abgeleitet werden können und daraus hervorgehen, sowie aus den folgenden Unterlagen, von denen die Parteien erklären, sie zu kennen und vollständig anzunehmen und welche sie zu integrierten Bestandteilen des Vertrages erheben, angenommen:

- Siehe Art. 20;

Artikel 3

Betrag des Auftrags – Zahlungsmodalitäten

Das vom Auftraggeber dem Auftragnehmer für die vollständige und gänzliche Ausführung des Vertrages geschuldete Entgelt beträgt – einschließlich der Sicherheitskosten - € _____, zzgl. MwSt. im Rahmen des Gesetzes.

Die Zahlungsmodalitäten/-Fristen sind in den besonderen Vertragsbedingungen des Auftrages detailliert angegeben.

Artikel 4

Dauer – Frist für die Fertigstellung der Leistung – Verzugsstrafen – Abnahmefrist – Aussetzung der Ausführung des Vertrages

Articolo 1

Oggetto del contratto

L'ente affidante concede all'affidataria che accetta senza riserva alcuna, l'affidamento in concessione per l'effettuazione dei servizi di trasporto pubblico extraurbano del lotto _____ in base all'aggiudicazione della gara d'appalto avvenuta in data _____.

L'affidataria si impegna alla loro esecuzione alle condizioni di cui al presente contratto e si assume la responsabilità per un corretto, esaustivo e completo svolgimento delle prestazioni.

Articolo 2

Disposizioni regolatrici del contratto

L'appalto viene concesso dall'ente affidante ed accettato dall'affidataria sotto l'osservanza piena ed assoluta delle norme, condizioni, patti, obblighi, oneri e modalità dedotti e risultanti dal presente contratto e dai seguenti documenti che le parti dichiarano di conoscere ed accettare integralmente e che si richiamano a formarne parte integrante:

- Vedasi art. 20;

Articolo 3

Ammontare dell'appalto – termini di pagamento

Il corrispettivo dovuto dall'ente affidante all'affidataria per il pieno e perfetto adempimento del contratto, comprensivo degli oneri per la sicurezza, è fissato in € _____, oltre IVA nella misura di legge.

I termini e le modalità di pagamento sono indicati dettagliatamente nel capitolato speciale di concessione.

Articolo 4

Durata - tempo utile per l'ultimazione della prestazione – penali – termini per il certificato di regolare esecuzione/verifica di conformità della prestazione – sospensione dell'esecuzione del contratto

Der vorliegende Vertrag entfaltet seine Wirkung mit Anbringung der letzten digitalen Unterschrift auf dem Vertrag.

Die Frist für die Fertigstellung der Leistung, für die Abfassung der Endabrechnung und die Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung/Überprüfung der Leistungen, die Höhe des Tagessatzes der Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistungen und die Regelung über die Aussetzung der Ausführung des Vertrages sind im Detail in den besonderen Vertragsbedingungen der Konzession detailliert angegeben.

Artikel 5

Pflichten des Auftragnehmers gegenüber den von ihm beschäftigten Arbeitern

Der Auftragnehmer erklärt, gegenüber den von ihm beschäftigten Arbeitern, die geltenden Kollektivverträge anzuwenden und in Bezug auf diesen in versicherungs- und fürsorgerechtlicher Hinsicht allen von den Gesetzen und den Kollektivverträgen vorgesehenen Verpflichtungen nachzukommen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich außerdem dazu, alle Bestimmungen im Bereich Besoldungs- und Beitragsverpflichtungen, Steuern, Fürsorge, Sozialrecht, Versicherungen und Gesundheitsfürsorge, die von den geltenden Bestimmungen zugunsten der abhängig Beschäftigten vorgesehen sind, und insbesondere unter Berücksichtigung von Art. 105 GvD Nr. 50/2016, zu beachten.

Art. 5-bis

Sozialklausel

Um die Beschäftigungsstabilität unter Beachtung der Prinzipien der Europäischen Union zu fördern und unbeschadet der erforderlichen Harmonisierung mit der Organisation des eintretenden Wirtschaftsteilnehmers und den vom neuen Vertrag vorgesehenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie jenen an Arbeitskraft, ist der Auftragnehmer verpflichtet, im Sinne des Art. 48 Absatz 7 Buchstabe e) des Gesetzesdekretes Nr. 50/2017, in den eigenen Stellenplan vorrangig das nicht leitende Personal aufzunehmen, das bereits beim abtretenden Unternehmen abhängig beschäftigt war, wobei jedenfalls die Anwendung der gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträge des Sektors laut Art. 51 des GvD Nr. 81 vom 15. Juni 2015 garantiert wird. Die Identifizierung des zu

Il presente contratto spiega i suoi effetti dalla data dell'apposizione dell'ultima firma digitale sul contratto.

I termini per l'ultimazione della prestazione, per la redazione del conto finale e per il rilascio del certificato di regolare esecuzione/verifica di conformità delle prestazioni, l'entità della penale giornaliera per la ritardata ultimazione della prestazione e la disciplina sulla sospensione dell'esecuzione del contratto, sono indicati dettagliatamente nel capitolato speciale di concessione.

Articolo 5

Obblighi dell'affidataria nei confronti dei propri lavoratori dipendenti

L'affidataria dichiara di applicare ai propri lavoratori dipendenti i vigenti C.C.N.L. e di agire, nei confronti degli stessi, nel rispetto degli obblighi assicurativi e previdenziali previsti dalle leggi e dai contratti medesimi.

L'affidataria si obbliga, altresì, a rispettare tutte le norme in materia retributiva, contributiva, fiscale, previdenziale, assistenziale, assicurativa, sanitaria, previste per i dipendenti dalla vigente normativa, con particolare riguardo a quanto disposto dall'articolo 105 del D.lgs. n. 50/2016.

Art 5-bis

Clausola sociale

Al fine di promuovere la stabilità occupazionale nel rispetto dei principi dell'Unione Europea, e ferma restando la necessaria armonizzazione con l'organizzazione dell'operatore economico subentrante e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste nel nuovo contratto, l'affidataria è tenuta ad assorbire prioritariamente, ai sensi dell'art. 48, comma 7, lettera e) del DL n. 50/2017, nel proprio organico il personale non dirigente già operante alle dipendenze del gestore uscente, garantendo comunque l'applicazione dei CCNL di settore, di cui all'art. 51 del d.lgs. 15 giugno 2015, n. 81. L'individuazione del personale da trasferire sarà determinata con riferimento all'effettivo fabbisogno organizzativo che il nuovo

übernehmenden Personals wird unter Bezugnahme auf den tatsächlichen organisatorischen Bedarf der neuen Dienstleistung gemäß Maßnahme 21 des Beschlusses A.R.T. n. 154/2019 festgelegt.

Die Nichteinhaltung der in der Sozialklausel festgelegten Verpflichtungen während der Vertragsausführung stellt einen Grund zur Aufhebung des Vertrages im Sinne des Art 18 der besonderen Vergabebedingungen dar.

Artikel 6

Verbot der Vertragsabtretung

Der vorliegende Vertrag darf bei sonstiger Nichtigkeit des Abtretungsaktes, wie von Art. 105 Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen, nicht abgetreten werden.

Artikel 7

Weitervergabe

Mit Bezug auf die im Zuge des Ausschreibungsverfahrens abgegebene Erklärung des Unternehmens über folgende Anteile an der Leistung, die es weitervergeben möchte, erklärt der Auftraggeber, dass die Weitervergabe gemäß Art. 105 Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 ermächtigt wird, da die Voraussetzungen hierfür bestehen.

Die Haftung des Auftragnehmers gegenüber dem Auftraggeber für die Leistung, die Gegenstand der Weitervergabe ist, bleibt aufrecht. Der Auftraggeber ist von der Haftung bei jedwedem Anspruch der Subunternehmer oder bei Schadenersatzforderungen Dritter als Folge der Leistung, die Gegenstand der Weitervergabe ist, befreit.

Die Weitergabe endet mit der Beendigung der Vergabe der Dienstleistungen, die Gegenstand dieses Vertrages sind.

Artikel 8

Preisrevision

Ausgenommen die Vorgaben gemäß Art 6 der besonderen Vertragsbedingungen und gemäß Anlage A12, wird keine Preisrevision vorgenommen. Art 1664 des ZGB findet keine Anwendung.

Artikel 9

Haftung gegenüber Dritten

servizio richiede, ai sensi della Misura 21 della delibera A.R.T. n. 154/2019.

L'inadempimento degli obblighi previsti nella clausola sociale in corso di esecuzione del contratto rileva come causa di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 18 del Capitolato speciale.

Articolo 6

Divieto di cessione del contratto

Il presente contratto non può essere ceduto, pena la nullità dell'atto di cessione, come disposto dall'articolo 105, comma 1 D.lgs. n. 50/2016.

Articolo 7

Subappalto

In relazione alla dichiarazione presentata in sede di gara dall'impresa circa le quote della prestazione da subappaltare, indicate in _____, l'ente affidante dichiara che il subappalto sarà autorizzato ai sensi dell'articolo 105 del D.lgs. n. 50/2016.

L'affidataria resta in ogni caso responsabile nei confronti dell'ente affidante per la prestazione oggetto di subappalto. L'ente affidante è sollevato da ogni pretesa dei subappaltatori o da richieste di risarcimento danni avanzate da terzi in conseguenza della prestazione oggetto di subappalto.

Il subappalto decade alla cessazione dell'affidamento dei servizi oggetto del presente contratto

Articolo 8

Revisione prezzi

Fatto salvo quanto contrariamente stabilito nel non si procede alla revisione dei prezzi e non si applica il comma 1 dell'articolo 1664 del Codice Civile.

Articolo 9

Responsabilità verso terzi

Der Auftragnehmer haftet direkt für alle Schäden und Unannehmlichkeiten jedweder Art an Personen und Sachen des Auftraggebers, sowie gegenüber Dritten, die sich im Laufe der Ausführung der Vertragsleistung aus welchem Grund auch immer ereignen. Es versteht sich, dass der Auftragnehmer im Unglücksfall und bei Unfällen zum vollständigen Schadenersatz ohne Zuerkennung von Ersatzleistungen verpflichtet ist und darüber hinaus den Auftraggeber gegenüber jedweder Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten muss.

Der Auftragnehmer hat zu diesem Zwecke eine Versicherung für die mit der Ausführung der Tätigkeiten, die Gegenstand des vorliegenden Vertrages sind, zusammenhängenden Risiken mit Polizze Nr. am ausgestellt von abgeschlossen. Das Unternehmen ist in jedem Fall dazu verpflichtet, auch die Schäden, die über den maximalen Deckungsbetrag der Police hinausgehen, zu ersetzen.

Artikel 10

Domizil des Auftragnehmers

A) wenn das Unternehmen seinen „Sitz“ in derselben Gemeinde hat wie der Auftraggeber)

Der Auftragnehmer erwählt für alle Wirkungen des vorliegenden Vertrages sein Wahldomizil beim Unternehmenssitz und erklärt, dass geboren in am mit Wahldomizil/wohnhaft in __, Straße in seiner Eigenschaft als , das Unternehmen für die Ausführung des Vertrages vertreten wird.

B) wenn das Unternehmen seinen „Sitz“ nicht in derselben Gemeinde wie die auftraggebende Körperschaft hat

Der Auftragnehmer erwählt für alle Wirkungen des vorliegenden Vertrages sein Wahldomizil bei in , Straße , und verpflichtet sich dazu den Auftraggeber, über jede Änderung in Kenntnis zu setzen. Sollte er dies verabsäumen, wird angenommen, dass sein Wahldomizil am Sitz des Auftraggebers erwählt wurde. Das Unternehmen erklärt, dass geboren in am mit Wahldomizil/wohnhaft in , Straße in seiner Eigenschaft als , das Unternehmen für die Ausführung des Vertrages vertreten wird.

Artikel 11

Weitere Pflichten des Auftragnehmers

L'affidataria è direttamente responsabile di tutti i danni ed inconvenienti di qualsiasi natura che si dovessero verificare tanto alle persone ed alle cose dell'ente affidante, quanto a terzi, nel corso dell'esecuzione della prestazione qualunque ne sia la causa, rimanendo inteso che, in caso di disgrazia od infortuni, essa deve provvedere al completo risarcimento dei danni e ciò senza diritto a ricompensi, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne l'ente affidante da ogni pretesa di danni contro di essa eventualmente rivolta da terzi.

A tal riguardo l'affidataria ha stipulato apposita polizza assicurativa n. in data rilasciata da , per rischi di esecuzione delle attività oggetto del presente contratto. L'impresa sarà comunque tenuta a risarcire i danni eccedenti la copertura massimale prevista in polizza.

Articolo 10

Domicilio dell'affidataria

A) se la ditta ha “sede” nello stesso Comune dell'ente committente

A tutti gli effetti del presente contratto l'affidataria elegge domicilio presso la sede dell'impresa e dichiara che nato a il e domiciliato / residente a , via in funzione di , rappresenterà l'impresa nell'esecuzione del contratto.

B) se la ditta non ha “sede” nel Comune dell'ente committente

Agli effetti del presente contratto l'affidataria elegge domicilio presso in , via , obbligandosi di informare l'ente affidante, di ogni variazione. In difetto il suddetto domicilio si intende fin d'ora eletto presso la sede dell'ente affidante. L'affidataria dichiara che nato a il e domiciliato / residente a , via in funzione di , rappresenterà l'impresa nell'esecuzione del contratto.

Articolo 11

Ulteriori obblighi dell'affidataria

Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, dem Auftraggeber rechtzeitig jede Änderung der Eigentumsverhältnisse seines Unternehmens, der technischen und administrativen Funktionen sowie jene auch der Unternehmen der Subunternehmer mitzuteilen.

Dem Auftragnehmer obliegt es, außerdem, jede Änderung der Voraussetzungen gemäß Artikel 80 GvD Nr. 50/2016 mitzuteilen.

Artikel 12

Bezugsnormen

Was nicht von diesem Vertrag und den Unterlagen, auf die im Vertrag Bezug genommen wird, vorgesehen, wird ausdrücklich auf die Bestimmungen in den besonderen Vertragsbedingungen, in der mit DPR Nr. 207/2010 genehmigten Verordnung, im GvD Nr. 50/2016 und im LG Nr. 16/2015, sowie auf alle Gesetze und Verordnungen im Bereich der Ausführung öffentlicher Aufträge verwiesen.

Artikel 13

Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Der Auftragnehmer erklärt, in das Informationsschreiben gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO), welches im Langtext im Büro _____ aufgeschlagen ist, Einsicht genommen zu haben.

Der Auftraggeber informiert den Auftragnehmer darüber, dass Rechtsinhaber der Daten der Auftraggeber _____, mit Sitz in _____ ist und dass hinsichtlich der mit dem Vertrag verbundenen Obliegenheiten in seiner Eigenschaft als _____ "Verantwortlicher" für die Verarbeitung zeichnet.

Artikel 14

Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Artikel 3 des G. Nr. 136/2010

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages erklärt der Auftragnehmer außerdem, im Besitz der allgemeinen Anforderungen, wie von Artikel 80 GvD Nr. 50/2016 vorgeschrieben, zu sein und insbesondere die Vorschriften der Gesetzesbestimmungen im Bereich der fürsorge- und sozialrechtlichen Beiträge einzuhalten sowie in Kenntnis über die verwaltungs- und strafrechtlichen Konsequenzen bei Missachtung derselben zu sein.

L'affidataria è tenuta a comunicare tempestivamente all'ente affidante ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi, e relativi anche alle imprese affidatarie del subappalto.

L'affidataria si assume, inoltre, l'onere di comunicare ogni variazione dei requisiti ai sensi dell'articolo 80 del D.lgs. n. 50/2016.

Articolo 12

Normativa e disposizioni di riferimento

Per quanto non previsto o non richiamato nel presente contratto e dalla richiamata documentazione si fa espresso riferimento alle disposizioni contenute nel capitolato speciale di concessione, nel Regolamento approvato con D.P.R. n. 207/2010, nonché nel Codice dei contratti approvato con D.lgs. n. 50/2016 e nella L.P. n. 16/2015, nonché a tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia di esecuzione di contratti pubblici.

Articolo 13

Trattamento dei dati personali

L'affidataria dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui agli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR) esposta per esteso presso l'ufficio _____.

L'ente affidante informa l'affidataria che titolare del trattamento dei dati è l' _____,

_____ con sede a _____, in via _____, e che, relativamente agli adempimenti inerenti al Contratto, "Responsabile" del suddetto trattamento è _____ in qualità di _____.

Articolo 14

Tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'articolo 3 L. n. 136/2010

Con la sottoscrizione del presente contratto l'affidataria dichiara altresì di essere in possesso dei requisiti di ordine generale prescritti dall'articolo 80 del D.lgs. n. 50/2016 ed in particolare di essere in regola con la normativa in materia di contributi previdenziali ed assistenziali nonché consapevole delle conseguenze amministrative e penali che conseguono dalla violazione della medesima.

Im Sinne des Art. 3 G. Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer alle Pflichten über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsbewegungen des vorliegenden Auftrages, welche auf dafür vorgesehenen Kontokorrenten einer Bank oder der Post verbucht sein müssen und ausschließlich mittels Bank – oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung des Vertrages gemäß Artikel 1456 des Zivilgesetzbuches getätigt werden können.

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 3 des oben genannten Gesetzes wird erklärt, dass das vorgesehene Kontokorrent folgendes ist:

Bank: ;
IBAN: ;
Inhaber: ;

Der Auftragnehmer erklärt folgende Erkennungsdaten der natürlichen Personen, die in seinem Auftrag auf den für den Zweck vorgesehenen Kontokorrenten Bewegungen tätigen werden:

Dieses K/K muss auf der Rechnung angegeben werden und kann nur im Falle höherer Gewalt geändert, ersetzt oder ergänzt werden.

Die Rechnungen müssen mit dem CIG Kodex BUN2AI versehen sein und an die Abteilung Mobilität versandt werden.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich außerdem dazu, die Klausel über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungen in die abgeleiteten Verträge mit den Subunternehmern und/oder Sub- Vertragspartnern einzufügen und dem Auftraggeber und dem Regierungskommissariat für die Autonome Provinz Bozen unverzüglich Mitteilung zu machen, falls ihm Hinweise auf die Nichtbeachtung der Verpflichtungen im Bereich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse seitens des Vertragspartners (Subunternehmer/ Sub – Vertragspartner) bekannt sind.

Artikel 15

Anti-Pantouflage-Klausel

Durch die Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags bestätigt der Auftragnehmer im Sinne und für die Wirkungen von Art. 53 Abs. 16/ter GvD Nr. 165/2001, dass er weder Verträge abgeschlossen

Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidataria assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c.

Ai sensi delle disposizioni dell'articolo 3 della sopra menzionata legge si dichiara che il conto corrente dedicato è il seguente:

Banca: ;
IBAN: ;
Intestatario ;

L'affidataria dichiara i seguenti dati identificativi dei soggetti (persone fisiche), che per il medesimo saranno delegati ad operare sui conti correnti dedicati:

Questo c/c deve essere indicato sulla fattura e può essere cambiato, sostituito o integrato soltanto in caso di forza maggiore.

Le fatture devono essere corredate con il codice CIG e inoltrate in forma alla Ripartizione Mobilità codice BUN2AI.

L'affidataria si obbliga altresì ad inserire nei contratti derivati sottoscritti con i subappaltatori e/o subcontraenti la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti e a dare immediata comunicazione all'ente affidante e al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano delle notizie dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/ subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

Articolo 15

Dichiarazione anti-pantouflage

L'affidataria con la sottoscrizione del presente contratto attesta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 53, comma 16 ter, d.lgs. n. 165/2001, di non aver concluso contratti o conferito incarichi a dipendenti

noch Aufträge an Bedienstete der auftraggebenden Verwaltung erteilt hat, deren Arbeitsverhältnis seit weniger als drei Jahren beendet ist und die in ihren letzten drei Dienstjahren im Auftrag der Verwaltung Entscheidungs- oder Verhandlungsbefugnisse dem Auftragnehmer gegenüber ausgeübt haben.

Artikel 16

Vertragsspesen, Gebühren, Steuern und steuerliche Bestimmungen

Alle Vertragsspesen, sowie die mit dem Vertragsabschluss und seiner Registrierung verbundenen Kosten, inklusive Steuern, ausgenommen die Mehrwertsteuer, die zu Lasten des Auftraggebers verbleibt, übernimmt der Auftragnehmer.

1. Alle mit dem Vertragsabschluss zusammenhängenden Kosten, inklusive Steuern, übernimmt ausschließlich der Auftragnehmer, der für die Zwecke dieses Vertrages seinen Wohnsitz in Bozen erwählen wird. Im Falle von Vorauszahlungen der Provinz Bozen ist der Auftragnehmer verpflichtet, diese unverzüglich, d.h. innerhalb von fünf Arbeitstagen nach der dokumentierten Aufforderung zur Rückzahlung durch die Provinz, zu erstatten.

2. Gemäß Art. 5 des DPR Nr. 131/1986 ist diese Vertragsurkunde bis zum Zeitpunkt der Nutzung von der Registrierung ausgenommen.

3. Alle im Vertrag vorgesehenen Beträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer, die in den Fällen und nach den Verfahren des DPR Nr. 633/1972 in seiner geänderten Fassung anzuwenden ist.

Artikel 17

Aufhebung des Vertrages

Hinsichtlich der Aufhebung des Vertrages wird der Art. 108 GvD Nr. 50/2016, sowie die Artikel 1453 und ff. des Zivilgesetzbuches angewandt.

Der Vertrag wird von Gesetzes wegen gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens des Auftraggebers an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls der Auftragnehmer seinen Verpflichtungen hinsichtlich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse hinsichtlich des vorliegenden Vertrags gemäß Artikel 3, Absatz 9bis des Gesetzes Nr. 136/2010 nicht nachkommt.

dell'amministrazione committente il cui rapporto di lavoro è terminato da meno di tre anni e che, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali nei confronti dell'affidataria stessa per conto dell'amministrazione committente.

Articolo 16

Spese di contratto, imposte, tasse e trattamenti fiscali

Sono a carico dell'affidataria tutte le spese del contratto e dei relativi oneri connessi alla sua stipulazione e registrazione, compresi quelli tributari, fatta eccezione per l'imposta sul valore aggiunto che resta a carico dell'ente affidante.

1. Tutte le spese inerenti alla stipula del contratto, ivi comprese quelle di natura fiscale e tributaria, saranno di competenza e onere esclusivo dell'affidataria che, ai fini dello stesso contratto, eleggerà domicilio in Bolzano. In caso di anticipazione da parte della Provincia di Bolzano, l'affidataria sarà tenuta al rimborso immediato delle medesime, nel termine di cinque giorni lavorativi dalla richiesta di rimborso documentata della stessa Provincia.

2. Ai sensi dell'art. 5 del DPR 131/1986 il presente Atto è esente da registrazione fino al caso d'uso.

3. Tutti gli importi previsti nel contratto sono espressi al netto dell'IVA, da applicarsi nei casi e secondo le modalità previste nel DPR 633/1972 e s.m.i.

Articolo 17

Risoluzione del contratto

Per la risoluzione del contratto trovano applicazione l'art. 108 del D.lgs. n. 50/2016, nonché gli articoli 1453 e ss. del Codice Civile.

Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte dell'ente affidante all'affidataria di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'affidataria non adempia agli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi al presente contratto ai sensi dell'articolo 3, comma 9bis della legge n. 136/2010.

Il contratto si risolve di diritto anche ogni qualvolta nei confronti dell'imprenditore o dei componenti la

Der Vertrag wird auch dann von Gesetzes wegen aufgehoben, wenn eine vorbeugende Maßnahme gegen den Auftragnehmer oder die Mitglieder der Unternehmensstruktur oder die Führungskräfte des Unternehmens mit spezifischen Funktionen im Zusammenhang mit dem Abschluss und mit der Ausführung des Vertrages ergriffen wurde, oder wenn eine Anklage wegen einer der in Artikel 317, 318, 319, 319 bis, 319 ter, 319 quater, 320, 322, 322 bis, 346 bis, 353, 353 bis des Strafgesetzbuches vorgesehenen Straftaten erhoben wurde. Die obengenannte Aufhebung unterliegt der vorherigen Mitteilung an die ANAC, die für die Beurteilung der Fortsetzung des Vertragsverhältnisses zuständig ist, wenn die in Artikel 32 dl. Nr. 90/2014, umgewandelt in Gesetz Nr. 114/2014, genannten Bedingungen eintreten.

Dieser Vertrag gilt dann als unmittelbar und automatisch widerrufen, wenn Hinderungsgründe gemäß Art. 67 und 84 Absatz 4 des GvD Nr. 159/2011 vorliegen.

Der Vertrag wird von Gesetzes wegen gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens des Auftraggebers an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls die Körperschaft gemäß Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 feststellt, dass der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Abgabe des Angebots nicht im Besitz der für die Teilnahme vorgeschriebenen, subjektiven Voraussetzungen war.

Der Vertrag kann unter Anwendung des Art. 1456 des Zivilgesetzbuches in allen anderen Fällen, die ausdrücklich im vorliegenden Vertrag oder von den besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind, aufgehoben werden (gegebenenfalls weitere Fälle der Vertragsaufhebung mit Anwendung der ausdrücklichen Aufhebungsklausel anführen).

Artikel 18

Rücktritt vom Vertrag

Der Auftraggeber kann vom Vertrag jederzeit bis zum Abschluss der Vertragsleistung gemäß dem Verfahren, wie vom Artikel 109 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen, zurücktreten. Dieses Recht wird schriftlich, mittels Einschreibebriefes oder zertifizierter elektronischer Post, die beim Auftragnehmer zumindest zwanzig Tage vor dem Rücktritt einlangen müssen, ausgeübt.

compagine sociale, o dei dirigenti dell'impresa con funzioni specifiche relative all'affidamento alla stipula e all'esecuzione del contratto sia stata disposta misura cautelare o sia intervenuto rinvio a giudizio per taluno dei delitti di cui agli artt. 317 cp 318 cp 319 cp 319 bis cp 319 ter cp 319 quater 320 cp 322 cp 322 bis cp 346 bis cp 353 cp 353 bis cp. La risoluzione di cui al periodo precedente è subordinata alla preventiva comunicazione all'ANAC, cui spetta la valutazione in merito all'eventuale prosecuzione del rapporto contrattuale, al ricorrere delle condizioni di cui all'art. 32 del dl. 90/2014 convertito in legge 114 del 2014".

Il presente contratto è risolto immediatamente e automaticamente qualora vengano accertate cause interdittive di cui all'articolo 67 e all'articolo 84, comma 4 del decreto legislativo 159/2011.

Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte dell'ente affidante all'affidataria di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'ente stesso rilevi ai sensi dell'articolo 32 della legge provinciale n. 16/2015, che l'affidataria, al momento della presentazione dell'offerta, non risultava in possesso dei prescritti requisiti soggettivi di partecipazione.

Il contratto potrà essere risolto con l'applicazione dell'articolo 1456 del Codice Civile in tutti gli altri casi esplicitamente previsti dal presente contratto o dal capitolato speciale d'appalto (specificare eventualmente ulteriori casi di risoluzione del contratto di diritto con applicazione della clausola risolutiva espressa).

Articolo 18

Recesso dal contratto

L'ente affidante può recedere dal contratto, in qualunque tempo e fino al termine della prestazione, secondo la procedura prevista dall'articolo 109 del D.lgs. n. 50/2016. Tale facoltà è esercitata per iscritto mediante comunicazione a mezzo raccomandata o mediante Posta Elettronica Certificata, che dovrà pervenire all'affidatario almeno venti giorni prima del recesso.

Antimafia A: Der Auftraggeber tritt vom vorliegenden Vertrag falls später das Bestehen von Gründen für die Verwirkung, die Aussetzung oder das Verbot gemäß Art. 67, GvD 159/2011 festgestellt wird.

Antimafia B: Der Auftraggeber tritt vom vorliegenden Vertrag falls später das Bestehen von Gründen für die Verwirkung, die Aussetzung oder das Verbot gemäß Art. 67 und Art. 84 Absatz 4, GvD Nr. 159/2011 festgestellt wird.

Artikel 19

Rechtsstreitigkeiten und Gerichtsstand

Unbeschadet der Anwendung der Verfahren des Vergleichs und der gütlichen Streitbeilegung im Sinne der Art. 205 und 208 GvD Nr. 50/2016, ist der Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer Bozen.

Es wird somit eine schiedsgerichtliche Zuständigkeit gemäß Art. 209 GvD Nr. 50/2016 ausgeschlossen.

1. Dieses Vertragsverhältnis unterliegt dem italienischen Recht.

2. Ein Schiedsgerichtsverfahren ist nicht zulässig. Alle Streitigkeiten zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer, die sich aus der Ausführung oder Auslegung des Vertrages ergeben und nicht anderweitig gelöst werden können, werden dem Gerichtsstand Bozen vorgelegt.

3. Sollte es während der Ausführung dieses Vertrages zu einer Streitigkeit kommen, hat jede Partei den sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen nachzukommen, ohne die reguläre Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistung selbst in irgendeiner Weise auszusetzen oder zu verzögern.

Artikel 20

Vertragsanlagen

Folgende Unterlagen, die dem Vertrag nicht materiell beigelegt sind und bei dem Auftraggeber aufbewahrt werden, gelten als substanzielle und integrierende Bestandteile des vorliegenden Vertrages:

- Besondere Vertragsbedingungen mit jeweiligen Anlagen,
- Ausschreibungsbedingungen,
- technisches Leistungsverzeichnis mit jeweiligen Anlagen

Antimafia A: L'ente affidante recederà dal contratto qualora vengano accertate cause interdittive di cui all'articolo 67 del D.lgs. 159/2011.

Antimafia B: L'ente affidante recederà dal contratto qualora vengano accertate cause interdittive di cui all'articolo 67 e all'articolo 84, comma 4 del D.lgs. 159/2011.

Articolo 19

Controversie e foro competente

Fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli articoli 205 e 208 del D.lgs. n. 50/2016, tutte le controversie tra l'ente affidante e l'affidataria derivanti dall'esecuzione del contratto saranno deferite al Foro di Bolzano.

È esclusa, pertanto, la competenza arbitrale di cui all'articolo 209 del D.lgs. n. 50/2016.

1. Il presente rapporto contrattuale è regolato dal diritto italiano.

2. Non è ammessa la competenza arbitrale. Tutte le controversie tra l'ente affidante e l'affidataria derivanti dall'esecuzione o interpretazione del contratto e non altrimenti sanabili, saranno deferite al Foro di Bolzano.

3. Qualora la controversia dovesse insorgere in corso di esecuzione del presente contratto, ciascuna delle parti è tenuta al rispetto degli obblighi derivanti dal contratto, senza sospendere o ritardare in alcun modo la regolare **esecuzione** del servizio oggetto del contratto stesso.

Articolo 20

Allegati al contratto

Formano parte integrante e sostanziale del presente contratto i seguenti documenti non materialmente allegati allo stesso e conservati presso l'ente affidante:

- capitolato speciale di concessione e allegati;
- disciplinare di gara;
- capitolato tecnico e relativi allegati;
- verbale di procedura di gara (con relativi allegati);

- Protokollniederschrift des Ausschreibungsverfahrens (mit jeweiligen Anlagen),
- Maßnahme zur Erteilung des Zuschlags,
- Technisches Angebot,
- Eventuelle sonstige technische Unterlagen, bei der Ausschreibung abgegeben wurden;
- Wirtschaftliches Angebot,
- Richtigstellungen und Ergänzungen, Fragestellungen und Antworten,
- Versicherungspolizze Nr. _____ vom _____ ausgestellt von: _____ ;
- Definitive Kautions Nr. _____ vom _____ ausgestellt von: _____ ;
- Generalvollmacht/Spezialvollmacht Nr. _____ vom _____ Notar _____ ;
- Gründungsakt der Bietergemeinschaft;
- Verpflichtungserklärungen in der Anlage A1.

- provvedimento di aggiudicazione;
- offerta tecnica;
- eventuale altra documentazione tecnica consegnata in sede di gara;
- offerta economica;
- rettifiche ed integrazioni, quesiti e risposte;
- Polizza assicurativa n. _____ dd. _____ emessa da _____ ;
- Cauzione definitiva n. _____ dd. _____ emessa da _____ ;
- Procura generale / Procura speciale n. _____ dd. _____ Notaio _____ ;
- Atto costitutivo RTI _____ ;
- Dichiarazioni di impegno contenute nell'allegato A1.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

Letto, confermato e sottoscritto

Bozen, _____

Bolzano _____

(für den Auftragnehmer)

(per l'affidataria)

.....

.....

(für die Provinz Bozen)

(per la Provincia di Bolzano)

.....

.....